41993D1130

30.11.1993 ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ С 323/1

РЕШЕНИЕ, ВЗЕТО С ОБЩО СЪГЛАСИЕ МЕЖДУ ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ НА НИВО ДЪРЖАВНИ И ПРАВИТЕЛСТВЕНИ РЪКОВОДИТЕЛИ, ОТНОСНО МЕСТОНАХОЖДЕНИЕТО НА СЕДАЛИЩАТА НА ОПРЕДЕЛЕНИ ОРГАНИ И ОТДЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И НА ЕВРОПОЛ

(93/C 323/01)

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ НА НИВО ДЪРЖАВНИ И ПРАВИТЕЛСТВЕНИ РЪКОВОДИТЕЛИ,

като взеха предвид член 216 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, член 77 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и член 189 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 1210/90 на Съвета от 7 май 1990 г. за създаването на Европейска агенция по околната среда и Европейска мрежа за информация и наблюдение на околната среда ([1]), и по-специално член 21 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 1360/90 на Съвета от 7 май 1990 г. за създаване на Европейска фондация за обучение ([2]), и по-специално член 19 от него,

като взеха предвид Решението от 18 декември 1991 г., съгласно което Комисията одобри създаването на Служба за ветеринарен и фитосанитарен контрол,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 302/93 на Съвета от 8 февруари 1993 г. за създаването на Европейски център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите ([3]), и по-специално член 19 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 2309/93 на Съвета от 22 юли 1993 г. за създаване *inter alia* на Европейска агенция за оценка на лекарствени продукти ([4]), и по-специално член 74 от него,

като имат предвид, че в допълнение към програмата, приета от Комисията на 20 ноември 1989 г. за изпълнение на Хартата на Общността за основни социални права на работниците, Европейският съвет предвиди създаването на Агенция за здравословни и безопасни условия на работа;

като имат предвид, че Договорът за Европейския съюз, подписан на 7 февруари 1992 г. и в сила от 1 ноември 1993 г., предвижда създаването на Европейски паричен институт и Европейска централна банка;

като имат предвид, че институциите на Европейските общности предвиждат създаването на Служба за хармонизиране на вътрешния пазар (търговски марки, дизайн и модели);

като има предвид, че в допълнение към заключенията на Европейския съвет в Маастрихт държавите-членки предвиждат сключването на Конвенция за Европол (Европейска полицейска служба), която ще създаде Европол, като също така замени Министерското споразумение от 2 юни 1993 г., което създаде Отдела за борба с наркотиците към Европол;

като имат предвид, че следва да се определи местонахождението на седалищата на тези различни органи и отдели;

като припомнят Решенията от 8 април 1965 г. и 12 декември 1992 г.,

РЕШИХА:

Член 1

а) Европейската агенция за околна среда е със седалище в областта на Копенхаген.

б) Европейската фондация за обучение е със седалище в Торино.

в) Службата за ветеринарен и фитосанитарен контрол е със седалище в град в Ирландия, който ще бъде определен от ирландското правителство.

г) Европейският център за контрол и борба с наркотиците е със седалище в Лисабон.

д) Европейската агенция за оценка на медицински продукти е със седалище в Лондон.

е) Агенцията за здравословни и безопасни условия на работа е със седалище в Испания, в град, който ще се определи от испанското правителство.

ж) Европейският паричен институт и бъдещата Европейска централна банка са със седалище във Франкфурт.

з) Службата за хармонизиране във вътрешния пазар (марки, дизайн), включително апелативните ѝ съвети, са със седалище в Испания, в град, който ще се определи от испанското правителство.

и) Европол и Отделът за борба с наркотиците към Европол са със седалище в Хага.

Член 2

Настоящото решение, което ще се публикува в *Официален вестник на Европейските общности,*влиза в сила от днешния.

([1]) ОВ L 120, 11.5.1990 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 131, 23.5.1990 г., стр. 1.
([3]) ОВ L 36, 12.2.1993 г., стр. 1.
([4]) ОВ L 214, 24.8.1993 г., стр. 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

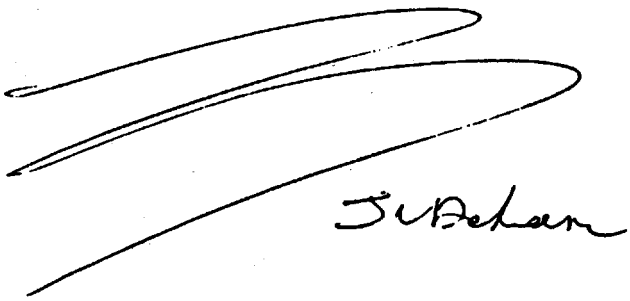
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

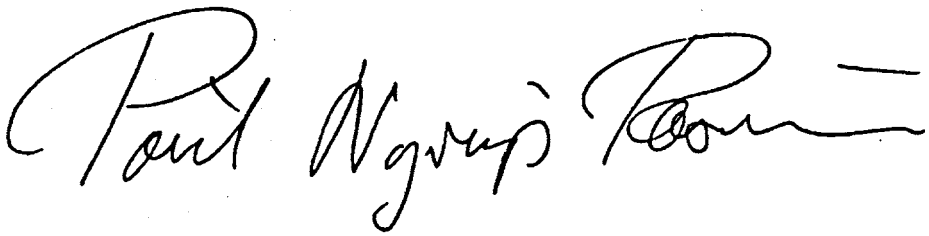
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

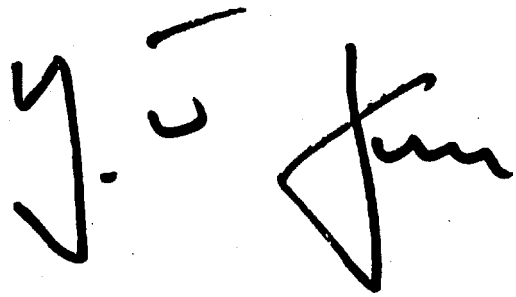
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



For regeringen for Kongeriget Danmark



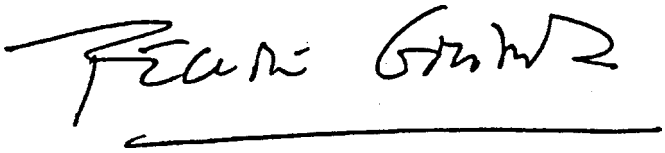
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



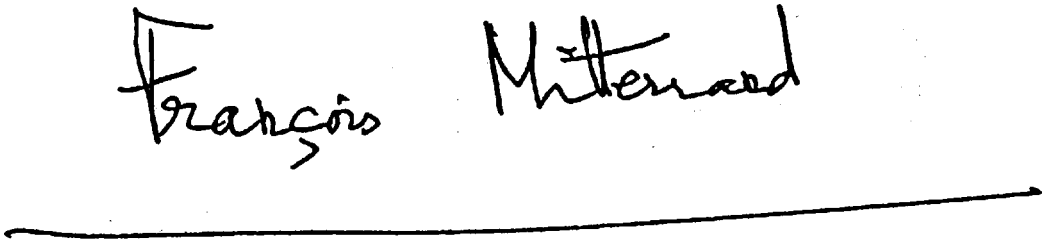
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



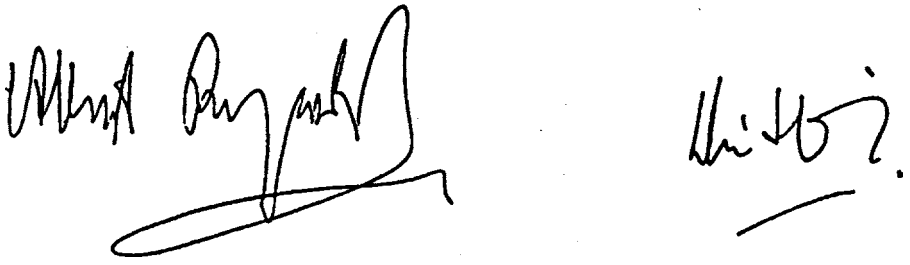
Por el Gobierno del Reino de España



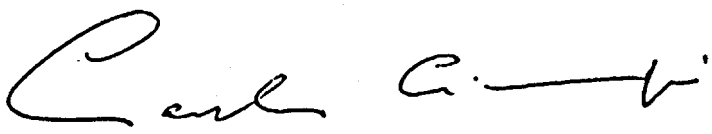
Pour la République française



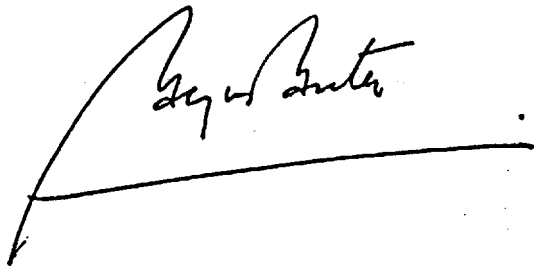
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



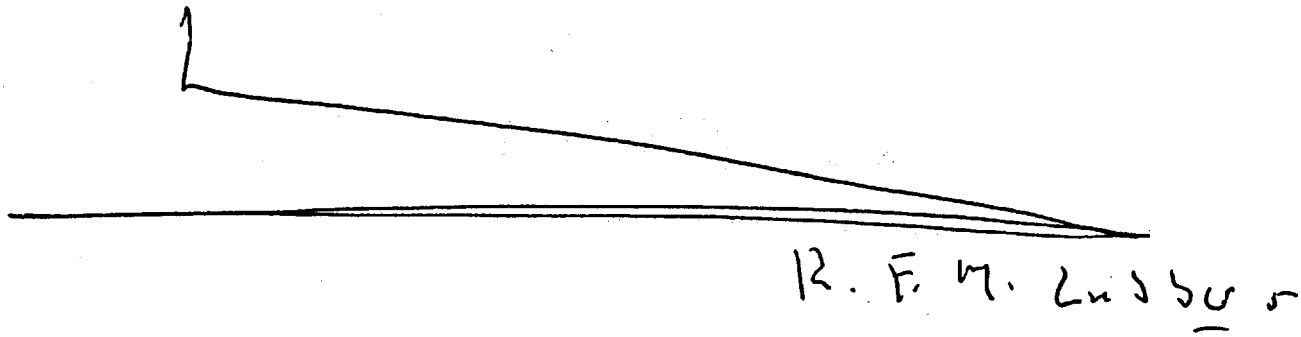
Per il governo della Repubblica italiana



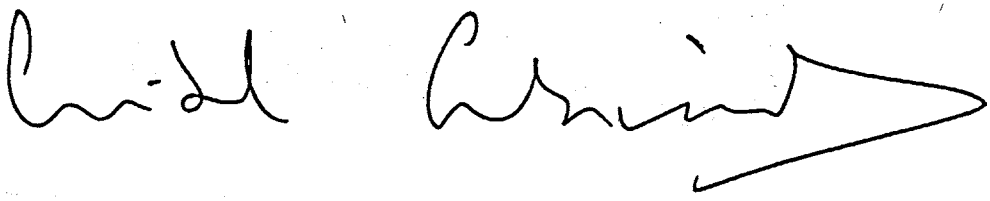
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



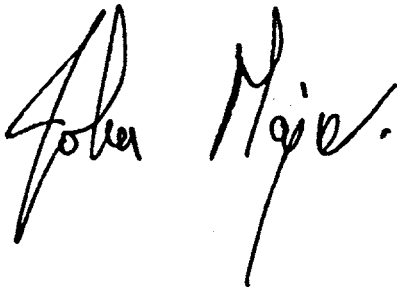
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ДЕКЛАРАЦИИ

При приемането на горното решение на 29 октомври 1993 г. представителите на правителствата на държавите-членки приеха следните декларации с общо съгласие:

— Съгласно Регламент (ЕИО) № 337/75 на Съвета от 10 февруари 1975 г., който бе приет единодушно от Съвета по предложение на Комисията и след консултации с Европейския парламент, бе определено седалището на Европейския център за развитие на професионалното обучение да бъде в Берлин. Представителите на правителствата на държавите-членки призовават институцията на Европейската общност да осигури седалището да бъде определено възможно най-бързо в Солун.

Комисията заяви готовността си да представи предложение в този смисъл в най-близко бъдеще.

— Създава се център за преводи за органите на Съюза в рамките на Отделите за превод на Комисията, разположени в Люксембург. Центърът ще осигурява необходимите преводачески услуги за дейността на органите и отделите, чието седалище е определено с гореизложеното Решение от 29 октомври 1993 г., с изключение на преводачите на Европейския паричен институт.

— Държавите-членки се задължават да подкрепят кандидатурата на Люксембург като седалище на Общия апелативен съд за патенти на Общността, съгласно предвиденото в протокола за уреждане на спорове, относно нарушението и валидността на патенти на Общността, приложен към Споразумението за патенти на Общността от 15 декември 1989 г.

На конференцията на представителите на правителствата на държавите-членки Комисията потвърди намерението си да консолидира установяването на тези свои отдели, които са разположени в Люксембург.

Накрая държавите-членки отбелязаха, че са налице бюджетни средства, които да позволят на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и работа в Дъблин да изпълни няколко нови задачи.